# CERTIFICADO PARA EXPORTACIONES DE CARNE DE AVES DESDE CHILE A COREA
# CERTIFICATE FOR EXPORTS OF POULTRY MEAT FROM CHILE TO KOREA

El médico veterinario abajo firmante certifica que los productos cumplen con los siguientes requisitos:
**The undersigning veterinarian certifies that the products are in compliance with the following requirements:**

a) La carne de ave exportada corresponde sólo a aves nacidas y criadas en Chile.
**Poultry meat that is exported only pertains to birds born and bred in Chile.**

b) Chile no ha tenido brotes de influenza aviar de alta patogenicidad en aves de corral, durante un año antes de la exportación de carne de aves de corral. En caso de que el Ministerio de Agricultura Alimentación y Asuntos Rurales de la República de Corea reconozca que se ha implementado la política efectiva de sacrificio sanitario de IAAP en Chile, el período podrá acortarse de acuerdo con las regulaciones de la OMSA.
**Chile has not had any outbreaks of high pathogenicity avian influenza in poultry for a year prior to the export of poultry meat. In case the Ministry of Agriculture Food and Rural Affaires of the Republic of Korea recognizes that the effective stamping-out policy for HPAI has been implemented in Chile, the period may be shortened in accordance with the WOAH regulations.**

c) No ha habido brotes de influenza aviar de baja patogenicidad ni de enfermedad de Newcastle notificable ante la OMSA, en aves de corral, en los últimos tres meses antes del sacrificio y en un radio de 10 kilómetros alrededor de la granja de cría.
**There have been no outbreaks of Low Pathogenicity Avian Influenza and Newcastle disease notifiable to the WHOA, in poultry, in the last three months before slaughter and within a 10-kilometer radius surrounding the breeding farm.**

d) No ha habido brotes de cólera aviar, enfermedad pullorum (Salmonella pullorum), tifoidea aviar, enfermedad de Gumboro, enfermedad de Marek, hepatitis por virus del pato (sólo patos) y enteritis por virus del pato (sólo patos) en la granja de cría durante un año antes del sacrificio.
**There have been no outbreaks of Fowl Cholera, Pullorum Disease (Salmonella pullorum), Fowl Typhoid, Gumboro disease, Marek's disease, duck virus hepatitis (ducks only) and duck virus enteritis (ducks only) on the breeding farm for one year prior to slaughter.**

e) El establecimiento exportador se encuentra bajo la supervisión del Gobierno de Chile y no ha registrado irregularidades en la inspección sanitaria periódica en ella realizada. Además, el establecimiento aplica Procedimientos Operacionales Estandarizados de Sanitización (SSOP) y el Sistema de Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control (HACCP), y lleva a cabo muestreo de Salmonella.
**The export establishment is under official sanitary control by the Chilean government and it has not registered irregularities in the periodic sanitary inspection carried out on it. Furthermore, the establishment applies Sanitation Standard Operating Procedures (SSOP) and Hazard Analysis and Critical Control Point (HACCP) and conduct Salmonella test.**

f) El establecimiento exportador (faenadores, procesadores) no se encuentra localizado en un área afectada por las enfermedades listadas en las letras b, c y d. Durante la elaboración de los productos cubiertos por este certificado, el establecimiento no mantuvo carne de ave procedente de países no autorizados por Corea, o que hayan sido transportados a través de países no autorizados por Corea.
**Export establishments (slaughter, processing) shall not be located within area infected by the disease listed in letters b, c and d. During the processing of products covered by this certificate, the establishment did not hold poultry meat originating from countries not authorized b y Korea nor was product transported through countries not authorized by Korea.**

g) Los productos pecuarios fueron sometidos a un examen ante y post mortem por un médico veterinario oficial del gobierno de Chile, en un establecimiento faenador y procesador autorizado por el gobierno de Corea.
**Livestock product underwent a ante and post mortem examination by an official veterinarian officer of the Chilean government in a slaughtering and processing establishment authorized by the Korean government.**

h) La carne es tratada de manera segura sin contaminación de organismos patógenos de enfermedades transmisibles y apta para el consumo humano.
**The meat is treated in the safe manner without contamination of any pathogenic organisms of communicable diseases and fit for human consumption.**

i) Las carnes de aves exportadas desde Chile se encuentran bajo un Programa de Control de Residuos con límites que no exceden los máximos permitidos por la Autoridad Sanitaria de Corea (hormonas, antibióticos, antibióticos sintéticos, agroquímicos, metales pesados, etc.). Además, la presencia de microorganismos patógenos no excede el límite permitido en el reglamento pertinentede la Autoridad Sanitaria de Corea. Estas carnes cumplen con las regulaciones de Corea relacionadas con: ionización, radiación y aditivos de alimentos (preservantes, tenderizadores, etc.)
**Poultry meat exported from Chile is under a Residue Control Plan with limits that do not exceed the maximum permitted by the Sanitary Authority of Korea (hormones, antibiotics, synthetic antibiotics, agrochemicals, heavy metals, etc.). Furthermore, the presence of pathogenic microorganisms does not exceed the limit permitted by the pertinent regulation of the Sanitary Authority of Korea. The meat complies with regulations of Korea related to: ionization, radiation and food additives (preservatives,tenderizer,etc.)**

j) Los materiales de embalajes son sanitarios e inocuos para el consumo humano. En la superficie del embalaje se debe colocar el número del establecimiento exportador y una marca que garantiza que la carne de ave, etc. ha sido tratada de tal manera que no causa daño contra la salud pública. Esta marca ha sido comunicada previamente a la Autoridad Sanitaria de Corea.
**The livestock products Packaging material to package poultry meat, etc. shall be sanitary and harmless to human bodies. The surface of the package shall bear the export establishment number and a mark showing that the poultry meat, etc. has been treated in such a way that does not cause any hazard against public health. The mark shall be informed to the Korean government in advance.**

k) El contenedor ha sido inspeccionado y sellado con un sello oficial del gobierno chileno.
**The container has been inspected and sealed with an official seal of the Chilean government.**

**Identificación del producto / Product identification**

| NOMBRE DEL PRODUCTO<br>NAME OF THE PRODUCT | FORMA DE EMPAQUE<br>PACKING | NUMERO DEPIEZAS<br>NUMBER OF PIECES | PESO NETO<br>NET WEIGHT |
|---|---|---|---|
| XXXXX | XXXXX | XXXXX | XXXXX Kg |
| | TOTAL | 0 | 0 Kg |

## II. Identificación del establecimiento/ Identification of establishment

NOMBRE PLANTA FAENADORA XXXXX

***SLAUGHTERHOUSE NAME***

NÚMERO DE REGISTRO OFICIAL XXXXX

***OFFICIAL REGISTRATION NUMBER***

DIRECCIÓN PLANTA FAENADORA XXXXX , XXXXX , XXXXX, Chile

***SLAUGHTERHOUSE ADDRESS***

FECHA DE FAENA E INSPECCIÓN SANITARIA (DIA, MES, AÑO) XXXXX

***STARTING AND FINISHING DATE OF SLAUGHTERING AND SANITARY INSPECTION (DAY, MONTH, YEAR)***

NOMBRE PLANTA DESPOSTADORA XXXXX

***CUTTING PLANT NAME***

NÚMERO DE REGISTRO OFICIAL XXXXX

***OFFICIAL REGISTRATION NUMBER***

DIRECCION PLANTA DESPOSTADORA XXXXX , XXXXX , XXXXX, Chile

***CUTTING PLANT ADDRESS***

FECHA DE DESPOSTE (DIA, MES, AÑO)

***STARTING AND FINISHING DATE OF CUTTING (DAY, MONTH, YEAR)***

NOMBRE PLANTA PROCESADORA XXXXX

***MEAT PACKAGING PLANT NAME***

NUMERO DE REGISTRO OFICIAL XXXXX

***OFFICIAL REGISTRATION NUMBER***

DIRECCION PLANTA PROCESADORA XXXXX

***MEAT PACKAGING PLANT ADDRESS***

FECHA DE PROCESAMIENTO (DIA, MES, AÑO) XXXXX

***STARTING AND FINISHING DATE OF PROCESSING (DAY, MONTH, YEAR)***

NOMBRE PLANTA FRIGORIFICA XXXXX

***COLD WAREHOUSE PLANT NAME***

NUMERO DE REGISTRO OFICIAL XXXXX

***OFFICIAL REGISTRATION NUMBER***

DIRECCION PLANTA FRIGORIFICA XXXXX, XXXXX, XXXXX, Chile

***COLD WAREHOUSE ADDRESS***

**III. Identificación de la carga/ Identification of cargo:**

NÚMERO DEL CONTENEDOR XXXXX

***CONTAINER NUMBER***

NÚMERO DEL SELLO OFICIAL ADHERIDO EN EL CONTENEDOR XXXXX

***SEAL NUMBER***

NOMBRE DEL BARCO O DEL AVIÓN XXXXX

***NAME OF THE VESSEL OR PLANE***

FECHA DEL EMBARQUE 01/enero/0001 - 01/January/0001

***SHIPMENT DATE***

PUERTO DE EMBARQUE XXXXX

***DEPARTURE PORT***

**IV. Identificación de empresa exportadora y consignataria/ Identification of exporting company and consignee:**

NOMBRE DE LA EMPRESA EXPORTADORA XXXXX

***NAME OF EXPORTING COMPANY***

DIRECCION XXXXX

***ADDRESS OF EXPORTING COMPANY***

NOMBRE DE LA EMPRESA IMPORTADORA XXXXX

***NAME OF IMPORTING COMPANY***

DIRECCION XXXXX

***ADDRESS OF CONSIGNEE***

| XXXXX | Médico Veterinario Oficial<br>Official Veterinary Inspector | XXXXX |
|---|---|---|
| **NOMBRE MED. VETERINARIO SAG**<br>**SAG VETERINARIAN NAME** | **CARGO**<br>**POSITION** | **OFICINA REGIONAL**<br>**REGIONAL OFFICE** |

| **TIMBRE OFICIAL**<br>**OFFICIAL STAMP** | **FIRMA**<br>**SIGNATURE** |
|---|---|
| XXXXX | XXXXX<br>XXXXX |
| **CONDICIONES CERTIFICADAS EN**<br>**CONDITIONES CERTIFIED IN** | **FECHA**<br>**DATE** |